

Coffee Break **Spanish**

Season 3, Lesson 20

Lesson notes



CoffeeBreak
Spanish

Introducción

Mark Hola, buenos días a todos y bienvenidos a este nuevo episodio de Show Time Spanish. Esta semana celebramos el final de la primera estación de Show Time Spanish, y, como lo sabéis muy bien, esta semana tenemos un episodio de *Verano Español*, nuestra telenovela. Así que, ya basta de información, y vamos a por ello.

estación (f)

season

Refers both to a season of the year and a 'season' in terms of tv and radio shows - or podcasts!



Verano Español Act 4, Scene 1 - Guión

Narrador Laura está en casa, viendo la televisión. Su madre está en la cocina, tratando de reparar el grifo que está goteando.

Iona I think that's it... this tap is driving me up the wall!

Laura What's wrong with it?

Iona It just won't stop dripping and I don't want a repeat of the flood we had back at home. I wonder if Teresa has a spanner. How do you say "tap" again?

Laura Em... I think it's "grifo".

Iona And what's "drip"?

Laura "Un goteo."

Iona Isn't that like "a drip"? I mean "to drip", the verb...

Laura I guess it will be "gotear" then... it's not exactly my usual vocabulary, Mum!

Phone rings.

Iona Will you get that? My hands are covered in oil.

Laura ¿Diga? ...

Fiona Hola, soy Fiona.

Laura Hola. Pero, Fiona, ¿jestás hablando en español?!

Fiona Sí, lo sé. Estoy practicando para cuando... cuando... for when I come to see you.

Laura Para cuando venga a verte.

Fiona Para cuando venga a verte. That's if you still want me to come.

Laura Yes, of course. Claro que sí. La verdad es que me muero de ganas de verte... sorry about the other night. I just got a bit of a surprise, and I know it's hardly your fault!

Fiona I've not seen Jack again. Probably better that way. Anyway, ¿qué tal todo en España?

Laura Bien. Este lugar es precioso, de verdad. And I've got something else to tell you. He encontrado trabajo. En una panadería.

Fiona ¿Ah sí?

Laura Sí. ¿Te acuerdas de Estela, mi vecina? Bueno, pues, resulta que ella trabaja en la panadería esta todos los veranos, así que en cuanto se enteró de que buscaban a alguien... pensó en mí.

Fiona Woah... that was a bit fast! Is Estela the girl who lives next door?

Laura A ver... sí. Estela es nuestra vecina y una amiga mía. Ella trabaja en la panadería. Ahora yo también trabajo en la panadería.

Fiona Muy bien. That bit I did understand!

Laura ¡Perfecto!

Fiona Necesito saber una cosa... are there any other interesting people working in the bakers?

Laura What do you mean?

Fiona ¡Chicos!

Laura Bueno, está Ramón.

Fiona Uhuh...

Laura Pero es Ramón. Es muy majo, pero, bueno, ¿no es que sea Brad Pitt!

Fiona ¿Es feo?

Laura No, no. Es bastante guapo, pero, bueno, no sé. But there was this other guy who came in yesterday ... ¡y él sí que estaba muy bueno!

Fiona Oh Mrs Thompson taught us that! Doesn't it mean that he was like... really good-looking?

Laura Yeah - he was!

Fiona Laura! I'm guessing you're over Jack, then...

Laura I'm just looking! Anyway, listen I need to go. I'm supposed to be at work in 10 minutes.

Fiona OK. Hasta pronto.

Laura puts phone down.

Laura Mum, I'm running late. I'll see you later. Estaré de vuelta a las seis.

Iona Who was on the phone?

Door bangs.

Iona Laura? Oh... that girl! Oh, there's Teresa now. I guess I'll have to do this one on my own!

Iona goes outside to speak to Teresa.



Verano Español Act 4, Scene 2 - Guión

Narrador Iona sale de la casa para hablar con Teresa y para pedirle una herramienta para reparar el grifo que gotea.

Teresa Hola, Iona. ¿Cómo estás?

Iona Muy bien, gracias. ¿Y tú, cómo estás?

Teresa ¡Pues estoy estresadísima! Los niños me están volviendo loca. Bueno, la verdad es que Estela está bien. No hay tantos problemas. Pero mi hijo, ¡ay! Está siempre en las nubes - ¡hablar con él es como hablar con la pared!

Iona Muy bien...

Teresa Ay, ¡perdón!

Iona No, it's ok. Está bien. I was wondering... we have "un grifo"... ¿sí?

Teresa ¿Un grifo?

Iona Sí. Un grifo. Goteos. You know.. drip, drip...

Teresa ¡Ahhh! El grifo gotea. Pierde agua. ¿Necesitas una llave?

Iona A key?

Teresa Una llave inglesa. ¿Cómo se llama...? Un "espanner"?

Iona Sí, ¡eso es!

Teresa Espera. Ahora vuelvo. Tengo exactamente lo que necesitas.

Teresa goes into the house.

Iona OK, so I think that actually worked!

Teresa returns.

Teresa Mira, ¿es esto lo que necesitas?

Iona Sí, gracias. Perfecto.

Teresa Y mira. Te doy esto también. Es el número de un fontanero. No le conozco, pero ha hecho algunas reparaciones para mi hermana.

Iona Ah, this is the plumber's number? Un fontanero, ¿sí?

Teresa Exacto. Por si acaso necesitas a un fontanero. ¿Vale?

Iona Muchas gracias.

Teresa No hay de qué, Iona. ¡Para eso estamos los vecinos!



Verano Español Act 4, Scene 3 - Guión

Narrador Laura y Ramón están trabajando en la panadería. Laura le cuenta a Ramón que su amiga Fiona la visitará pronto.

Ramón ... Y ¿cuándo viene?

Laura Pues, viene pronto. Ya conocerás a Fiona.

Ramón ¿Cómo dices que se llama?

Laura Se llama Fiona. Nos conocemos desde hace, no sé, 14 años o algo así.

Ramón ¿Y habla castellano?

Laura Pues sí. Habla un poco. Lo estamos estudiando las dos en el colegio.

Ramón ¿Pero tú estás estudiando castellano? Lo hablas perfectamente.

Laura Bueno, quizás lo hable bien, pero al escribir cometo muchos errores. Si no asistiera a clases no tendría ni idea de cómo escribir el español.

Ramón I must practise my English. I am learning since six years. I still speak very bad.

Laura Hablas bien.

Ramón ¡Que va! Si tuviera más tiempo, lo estudiaría mucho más.

Laura Todo el mundo comete algunos errores, nos pasa a todos. Pero lo importante es que yo te entiendo perfectamente.

Ramón Gracias, Laura.

Laura Me llamo Laura, Ramón...

Ramón Perdona. Laura. Bueno voy a buscar más croissants. Ya no quedan muchos. ¿Estarás bien?

Laura Claro, Ramón. No creo que haya problemas, y si por casualidad llegara un cliente, pues creo que podría atenderle.

Ramón Sí lo sé. No quería decir... bueno voy a buscar los croissants.

A customer arrives.

Laura ¡Ostras! Es el chico del otro día...

Ángel Hola, guapa.

Laura Buenos días. ¿En qué puedo servirte?

Ángel Me pones dos palmeras de chocolate y una baguette.

Laura Sí. ¿Algo más?

Ángel Sí. ¡Tu nombre! ¿Cómo te llamas?

Laura Pues, me llamo Laura.

Ángel Laura ¿no? Encantado. ¿Eres nueva aquí, mm hmm? ¿Y vives aquí en el pueblo?

Laura Sí, bueno, no.

Ángel A ver si te decides... ¡aclárate! ¿Vives aquí en el pueblo o no?

Laura Pues vivo aquí en este momento, sí.

Ángel Bueno, ¡cuánto me alegro, cuánto me alegro! Supongo que nos veremos a menudo entonces...

Laura Puede ser... son 2,40 en total.

Ángel Aquí tienes.

Laura Gracias. Adiós.

Ángel Adiós, guapa.

Ángel goes to leave.

Laura Y, una cosa. ¿Cómo te llamas?

Ángel ¿Yo? Soy Ángel... hasta mañana...

Laura Adiós, Ángel...

Ramón returns with the croissants.

Ramón Oye, ¿quieres un croissant? Acaban de salir del horno.

Laura No, gracias Ramón.

Ramón ¿Está todo bien?

Laura Sí. ¡Todo muy bien! Todo va sobre ruedas.



Verano Español Act 4, Scene 4 - Guión

Narrador Laura acaba de volver del trabajo. Iona y Teresa están charlando en el jardín.

Iona Hi, Laura. How did you get on?

Laura Hi, Mum. Hola Teresa. ¿Qué tal?

Teresa Hola, hija. ¿Qué tal en la panadería?

Laura Bien, gracias.

Iona I've learned a new word today - Teresa gave me a spanner. Do you know how to say 'spanner' in Spanish?

Laura Em... I don't think so!

Iona It's "una llave inglesa."

Laura There you go! Muy bien.

Ángel *[from house]* Hola, mamá. Ya estoy de vuelta.

Teresa Ay, ¡por fin, Ángel! ¡Ya era hora eh! Iona, Laura, ¿ya conocéis a mi hijo?

Laura No, aún no le conozco. Pero... ¿cómo dices que se llama?

Teresa Se llama Ángel. Ángel, ven aquí que te presento a nuestras vecinas.

Ángel Un momento.

Teresa ¡Ahora!

Ángel ¡Que ya voy, mamá!

Teresa Mira, esta es Iona, y esta es su hija Laura.

Ángel	¡Y bueno! ¿Cómo estás?
Laura	¿El hermano de Estela eres... TÚ?!
Teresa	¿Ya os conocéis?
Laura	Sí, ya nos hemos visto en la panadería...
Iona	Would somebody like to tell me what's going on please?
Laura	Mum, I'll explain everything later! No me lo puedo creer...

Preguntas y respuestas

By way of an exercise to help you fully understand the story of **Verano Español**, Mark provided some questions and answers in Spanish in the main episode.

1. ¿Qué está haciendo Iona?

Está tratando de reparar el grifo que gotea.

2. ¿Qué le cuenta Laura a Fiona?

Laura le dice a Fiona que tiene un trabajo en la panadería. Le cuenta que ha conocido a un chico muy guapo.

3. Iona habla con Teresa. ¿Qué le pide a Teresa?

Iona necesita una herramienta para reparar el grifo. Teresa le da una llave inglesa. Le da también el número de un fontanero.

4. ¿De qué hablan Ramón y Laura?

Hablan de la visita de Fiona. También hablan un poco sobre los idiomas. Ramón tiene que practicar su inglés. Dice que si pasara más tiempo estudiando lo hablaría mejor.

5. ¿Quién es el cliente que entra en la panadería?

El cliente es Ángel. A Laura le gusta mucho. Piensa que es muy guapo.

6. Al volver a la casa después del trabajo, ¿qué descubre Laura?

Laura se da cuenta de que el hijo de Teresa y el hermano de Estela es Ángel.



Language notes

The language notes which follow should help you get to grips with what was discussed in this episode.

viendo < ver

watching, seeing

Present participle of the verb **ver**. Note that in Spanish you “see” the tv, rather than “watch” it.

grifo (m)

tap, faucet

gotear

to drip

goteo (m)

drip

para cuando venga a verte

for when I come to see you

Note the subjunctive - it’s not definite that Fiona will, in fact, come to see Laura.

me muero de ganas de + infinitive

I'm dying to...

encontrar trabajo

to find work

resulta que...

it turns out that...

en la panadería esta...

in this bakery...

The word **esta** here is used referring back to the bakery previously mentioned by Laura.

enterarse

to realise, to find out

pensó en mí

she thought of me

Note that when you think "of" someone in Spanish, i.e. when the person comes into your mind, you use **pensar en**. If, however, you are giving an opinion about something, then you would use **pensar de**.

una amiga mía

a friend of mine

está Ramón

there's Ramón

no es que sea Brad Pitt

he's not exactly Brad Pitt

Quite an unusual use of the subjunctive here: **no es que ...** literally meaning "it's not that...".

herramienta (f)

tool

reparar

to repair

estresadísimo/a

very stressed

los niños me están volviendo loca

the kids are driving me crazy

no hay tantos problemas

there aren't as many problems

pierde agua

it's losing water, it's dripping

llave (f) inglesa

spanner

lo que necesitas

what you need

Literally, "that which you need".

fontanero (m)

plumber

ha hecho

he has done

reparación (f)

repair

Normally used in the plural.

por si acaso

just in case

para eso estamos los vecinos

that's what neighbours are for

lo estamos estudiando las dos en el colegio

we're both studying it at school

Note **las dos** because Laura is referring to herself and Fiona.

quizás lo hable bien

perhaps I speak it well

al escribir

when I'm writing it

cometer un error

to make a mistake

si no asistiera a clases

if I didn't attend classes

no tendría ni idea de cómo escribir...

I wouldn't have a clue about how to write...

The phrase **ni idea** can be used on its own to mean "no idea!".

¡que va!

away! no way!

nos pasa a todos

it happens to all of us

lo importante es que yo te entiendo perfectamente

the important thing is that I understand you perfectly

In lesson 19 José's intermedio section mentioned that **lo importante que...** and other such phrases can be followed by the subjunctive. This is indeed the case. However, in this situation Laura is stating a fact - **te entiendo perfectamente** - and so the indicative is used. Compare **lo importante es que vengas** - "the important thing is that you come (tonight)" and **lo importante es que vienes** - "the important thing is that you're coming". In the second example it has already been decided that "you are coming", whereas in the first example the subjunctive is used because it's not yet clear if "you are coming" or not.

ya no quedan muchos

there aren't many left

¿estarás bien?

will you be ok?

no creo que haya problemas

I don't think there will be any problems

In English we use the future, in Spanish the subjunctive follows **no creo que**.

por casualidad

by chance

si llegara un cliente...

if a customer arrived...

no quería decir...

I didn't mean...

palmera (f)

Pastry in the shape of a palm leaf.

a ver si te decides

are you going to make your mind up?

decidirse

to make one's mind up

aclararse

to make oneself clear

¡aclárate!

be clear!

cuánto me alegro

literally, "how happy I am"

a menudo

often

horno (m)

oven

charlar

to chat

¡ya era hora!

it was about time!

ya voy

I'm coming, I'm on my way

¿el hermano de Estela eres tú?!

YOU are Estela's brother?

no me lo puedo creer

I don't believe it!



Head over to <http://coffeebreakspanish.com> to find out how you can practise your Spanish with the Coffee Break Spanish learning community.

Coffee Break Spanish™

<http://coffeebreakspanish.com>

©Copyright Radio Lingua Ltd 2016